

**KOLEGIUM DOSKONAŁENIA ZAWODOWEGO**

**POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH  
I SPECJALISTYCZNYCH TEPIS**

**zaprasza na webinarium dla tłumaczy wszystkich języków pt.**

**„Tłumacz w postępowaniu karnym”  
Postępowanie przygotowawcze. Tłumaczenie  
w toku dochodzenia i śledztwa**

**Data:**

**13.02.2021 r. (sobota)**

**Miejsce:**

**Webinarium na platformie ClickMeeting**

**Czas trwania:**

**godz. 10.00 – 12.35**

(3 godziny dydaktyczne: 10.00-10.45, 10.55-11.40, 11.50-12.35)

**Opis webinarium:**

Uczestnicy zostaną zapoznani z podstawowymi polskimi pojęciami, terminami i związkami frazeologicznymi z prawa karnego materialnego i procesowego, z przebiegiem postępowania przygotowawczego (śledztwa i dochodzenia), zasadami pisemnego i ustnego tłumaczenia wykonywanego w toku postępowania przygotowawczego.

**Materiały szkoleniowe:**

Prezentacja PowerPoint.

Uczestnicy otrzymają: ilustrację „Proces karny”, scenariusz przesłuchania cudzoziemca w charakterze świadka, akt oskarżenia.

**Prelegent:**

**mgr Janusz Poznański** – tłumacz przysięgły języka rosyjskiego, b. ławnik Sądu Okręgowego w Warszawie, autor książki *Tłumacz w postępowaniu karnym* (wyd. Translegis), wykładowca przedmiotu „Metodologia przekładu sądowego” na studiach podyplomowych IPSKT, ILS UW, wiceprezes PT TEPIS trzech kadencji.

**Profil uczestnika:**

polscy i zagraniczni tłumacze przysięgli, tłumacze powoływani ad hoc do tłumaczenia w postępowaniu karnym, słuchacze podyplomowych studiów translatorycznych, tłumacze przygotowujący się do wykonywania zawodu

POLISH SOCIETY  
OF SWORN  
AND SPECIALISED  
TRANSLATORS  
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE  
DES TRADUCTEURS  
ASSERMENTÉS  
ET SPÉCIALISÉS  
TEPIS

POLNISCHE  
GESELLSCHAFT  
VEREIDIGTER  
ÜBERSETZER UND  
FACHÜBERSETZER  
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-  
СТВО ПРИСЯЖНЫХ  
И СПЕЦИАЛИЗИ-  
РОВАННЫХ  
ПЕРЕВОДЧИКОВ  
TEPIS

ASSOCIAZIONE  
POLACCA  
DEI TRADUTTORI  
GIURATI  
E SPECIALISTI  
TEPIS

LENGYEL HITES- ÉS  
SZAKTOLMÁCSOK  
SZÖVETSEGE  
TEPIS

tłumacza przysięgłego, studenci kierunków filologicznych i lingwistyki stosowanej, tłumacze języka migowego i inni.

### Opłaty:

dla członków PT TEPIS	dla członków stowarzyszeń zrzeszających tłumaczy oraz studentów i słuchaczy podyplomowych studiów translatorskich	dla osób niezrzeszonych
<b>150 PLN</b>	<b>200,00 PLN</b>	<b>300,00 PLN</b>

### Ważne informacje:

1. Opłata obejmuje min. materiały szkoleniowe, opiekę techniczną przed webinarium i w czasie jego trwania oraz dostęp do platformy edukacyjnej.
2. Wszyscy Uczestnicy szkolenia otrzymają certyfikaty (wygenerowane automatycznie).
3. Zgłoszenia prosimy kierować na adres: [tepis@tepis.org.pl](mailto:tepis@tepis.org.pl)
4. Wpłaty – po potwierdzeniu przez biuro TEPIS przyjęcia zgłoszenia - prosimy przekazywać na konto PT TEPIS: 43 1020 1026 0000 1802 0214 2495, PKO BP II O/Warszawa.
5. Webinaria będą nagrywane. W związku z możliwością obejrzenia webinarium w późniejszym terminie nie zwracamy wpisowego osobom, które nie będą mogły uczestniczyć w nim na żywo.
6. Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń na dane szkolenie – szkolenie nie odbędzie się i zostanie zaproponowany inny termin.
7. Termin wnoszenia opłat i przyjmowania zgłoszeń: **do 07.02.2021 r.**
8. Przypominamy, że Uczestnicy rejestrują się samodzielnie na stronie <https://pttepis.clickmeeting.com/>. Biuro PT TEPIS potwierdza rejestracje po zaksięgowaniu wpłat na rachunku lub na podstawie potwierdzeń przelewu. Po potwierdzeniu uczestnicy otrzymują link do webinarium. Jest to wiadomość automatyczna z platformy. Uwaga: brak wiadomości z linkiem należy zgłosić najpóźniej dzień przed szkoleniem na adres [tepis@tepis.org.pl](mailto:tepis@tepis.org.pl)
9. Prawa autorskie autorów tekstów i materiałów:  
Organizatorzy zastrzegają sobie prawa autorskie do udostępnianych tekstów i innych materiałów, uczestnicy zobowiązują się nie publikować ich ani nie udostępniać osobom trzecim.

Webinaria organizowane na zasadach non profit

**Serdecznie zapraszamy!**